

- RESTAURANTS**
- A PARRUFU - 972 864 048
 - B EL PANXU - 972 864 241
 - C CA L'ESPARTER - 972 864 089
 - D QUATRE VENTS 3.0 - 972 865 690
 - E LES PINEDES - 972 874 681
 - F RÚSTIC - 972 874 681 (ST. FELIU BUIXALLEU)
 - G LA CONNA - 972 864 522 (ST. FELIU BUIXALLEU)

- ALLOTJAMENTS**
- H MAS CAPUTXA - 655 157 488
 - I PENSIÓ PAPELL - 972 864 042
- TELÈFONS D'INTERÈS**
- i OFICINA DE TURISME - 972 874 165
 - POLICIA LOCAL - 972 864 600



- 1 CENTRE GASTRONÒMIC DOMUS SENT SOVÍ**
 Espai pensat per a realitzar-hi tastos, tallers de cuina i d'altres activitats gastronòmiques.
 Espacio pensado para realizar degustaciones, talleres de cocina y otras actividades gastronómicas.
 Space designed for holding tasting sessions, cookery workshops, and other gastronomic activities.
 Espace conçu pour accueillir des dégustations, des ateliers de cuisine et d'autres activités gastronomiques.
- 2 TORRE DELS FRARES**
 Una de les construccions medievals més importants, amb 33m, tres plantes i un magnífic mirador accessible amb ascensor.
 Una de las construcciones medievales más importantes, con 33m de altura, tres plantas y un magnífico mirador accesible en ascensor.
 One of the most important medieval buildings, with a height of 33m, three storeys, and a terrace at the top (accessible by lift) affording magnificent views.
 Une des plus importantes constructions médiévales, avec 33m de haut, trois étages et un splendide mirador accessible en ascenseur.
- 3 CLAUSTRE I TORRE DE L'ANTIC CONVENT (AJUNTAMENT)**
 Edifici de tres plantes al voltant del claustre i torre de dues plantes a la dreta de la construcció.
 Edificio de tres plantas en torno al claustro y, en el ángulo derecho de la construcción, torre de dos plantas.
 Three-storey building surrounding the cloister, with a two-storey tower in the right-hand corner.
 Bâtiment de trois étages autour du cloître, avec, dans l'angle droit de la construction, une tour de deux étages.
- 4 PLAÇA DELS BOLS**
 Centre neuràlgic del municipi, té magnífiques vistes sobre el Castell, la Tordera i el Montnegre.
 Centro neurálgico del municipio, ofrece magníficas vistas sobre el castillo, el río Tordera y el macizo del Montnegre.
 The nerve centre of Hostalric, affording superb views of the castle, the River Tordera, and Montnegre Mountain Range.
 Centre névralgique de la localité, elle offre une vue imprenable sur le château, le lit de la Tordera et le massif du Montnegre.
- 5 PORTAL DE LES HORTES**
 A la part més antiga de la vila emmurallada, l'únic dels quatre portals d'accés conservat original.
 En la parte más antigua de la villa amurallada, es el único de los cuatro portales que se conserva en su estado original.
 In the oldest part of the walled town, the only one of the four gates that is conserved in its original state.
 Dans la partie la plus ancienne de la cité ceinte de murailles, c'est le seul des quatre portails qui ait été conservé dans son état d'origine.
- 6 ESGLÉSIA DE SANTA MARIA**
 Documentat ja al 1280, l'edifici actual data del s.XV. Es tracta d'un edifici de planta rectangular amb capelles en els contraforts i d'estil gòtic tardà.
 Documentado ya en 1280, el edificio actual data del s. XV. De estilo gótico tardío, es de planta rectangular con capillas en los contrafuertes.
 Although the church as such was documented as early as 1280, the Late Gothic building we see today dates from the 15th century. Rectangular floor plan, with chapels inside the buttresses.
 Répertoire dès 1280, le bâtiment actuel date du xve siècle. De style gothique tardif, il présente un plan rectangulaire et des chapelles aux contreforts.
- 7 TORRE D'ARARÀ**
 La torre més noble (22m). S'hi accedeix pel camí de ronda de la muralla i té un excel·lent mirador.
 La torre más noble (22m) con un excelente mirador y acceso a ella por el camino de ronda de la muralla.
 The noblest tower (22m), affording superb views. Access is from the walkway along the defence wall.
 La tour la plus noble (22m). On y accède par le chemin de ronde de la muraille. Elle offre un excellent mirador.
- 8 COVA DEL RELLIQUER**
 Cova excavada directament a la gressa amb 26m de recorregut. S'accedeix a una petita sala situada a 6m de profunditat.
 Excavada directamente en el terreno, la cueva cuenta con un pasadizo de 26m que da acceso a una pequeña sala situada a 6m de profundidad.
 Dug into the sandstone, the cave consists of a 26-metre passageway leading down to a small cavity 6m underground.
 Creusée directement dans le terrain, cette grotte présente un couloir de 26m qui mène à une petite salle située à 6m de profondeur.
- 9 MURALLA MIEVEAL**
 La muralla (s.XIV) ressegueix l'antic camí Ral. Se'n conserven uns 600m dels quals n'hi ha 200 de transitables.
 La muralla (s.XIV) sigue el trazado del antiguo camino real. Se conservan unos 600m, de los cuales 200 son transitables.
 The defence wall (14th century) was built along the former medieval highway. Some 600m of the wall are still conserved, of which 200m are accessible today.
 La muraille (s.XIV) suit le tracé de l'ancien chemin royal. Il en a été conservé environ 600m, dont 200 praticables.
- 10 PORTAL DE BARCELONA**
 Una de les quatre entrades a la vila emmurallada, que dona accés al camí que venia de Barcelona.
 Es una de las cuatro entradas al recinto amurallado, concretamente la de acceso a la localidad desde el camino que venía de Barcelona.
 One of the four gates leading into the walled enclosure, originally providing access from the Barcelona road.
 C'est l'une des quatre entrées de l'enceinte de murailles, concrètement celle qui donnait accès à la localité depuis le chemin venant de Barcelone.
- 11 CASTELL D'HOSTALRIC**
 Fortificació ja existent el 1145, el castell que hi ha actualment va ser construït al segle XVIII.
 Aunque la fortificación original existía ya en el año 1145, el castillo que ha llegado hasta nuestros días fue construido en el siglo XVIII.
 Although the original fortification of Hostalric already existed in 1145, the castle we see today was built in the 18th century.
 Bien que la fortification originale remonte à l'année 1145, le château qui nous est parvenu a été bâti au xviiiè siècle.

OH! Hostalric

LA VILA · LA POBLACIÓ · TOWN · LOCALITAT

Declarada Bé d'Interès Nacional el 1963, la vila d'Hostalric conserva un dels llegats monumentals més notables de l'època medieval catalana i està protegida per l'imponent fortalesa militar d'època moderna. Des del seu origen la vila ha estat un emplaçament estratègic per a l'ocupació humana, amb moments destacats com l'època dels Vescomtes de Cabrera o la Guerra del Francès.

Declarada Bien de Interés Nacional en 1963, la villa de Hostalric conserva uno de los legados monumentales más notables de la época medieval catalana y está protegida por la imponente fortaleza militar de época moderna. Desde su origen, la población ha sido un emplazamiento estratégico para la ocupación humana, con momentos destacados como la época de los Vizcondes de Cabrera o la llamada Guerra del Francés (Guerra de la Independencia Española).

Hostalric was listed as an Asset of National Interest in 1963. The town boasts one of the most remarkable medieval monumental complexes in Catalonia, protected by an imposing military fortress dating from the Modern Era. From its origin, Hostalric has always been a strategic site for human settlement, with outstanding moments such as the era of the Viscounts of Cabrera, and the Peninsular War (Spanish War of Independence).

Déclarée « Bien d'intérêt national » en 1963, la ville d'Hostalric conserve un des héritages monumentaux les plus remarquables du médiéval catalan, et elle est protégée par une imposante forteresse militaire de l'époque moderne. Depuis son origine, la localité occupe un emplacement stratégique pour le peuplement humain, et elle a connu des périodes dorées comme l'époque des vicomtes de Cabrera ou ce qu'il est convenu d'appeler Guerre du Francès (Guerre d'indépendance espagnole).



EL CASTELL I RECINTE MEDIEVAL · EL CASTILLO Y RECINTO MEDIEVAL
CASTLE AND MEDIEVAL ENCLOSURE · LE CHÂTEAU ET L'ENCEINTE MÉDIÉVALE

Us oferim diverses alternatives per a visitar Hostalric. Si opteu per la visita guiada, els nostres guies us faran partícips dels seus coneixements mostrant-vos els racons més emblemàtics i escoltant anècdotes sorprenents. En cas de fer la visita lliure, podreu gaudir tranquil·lament de les magnífiques vistes mentre visiteu els espais més importants de la vila. Però si el que voleu és sentir-vos els amos de la vila, us proposem fer una visita pel recinte medieval amb clau, perquè vosaltres sigueu els protagonistes d'un recorregut al vostre ritme. En tots els casos, els audiovisuals i la maqueta interactiva del Castell us ajudaran a interpretar la vila d'Hostalric.

We offer several different alternatives for visiting Hostalric. If you opt for the guided tour, our guides will share information about the town, show you the most emblematic sites, and regale you with amusing anecdotes. If you prefer to wander around on your own, you can take the time to enjoy the superb views while exploring the main places of interest. If you wish to indulge in the fantasy of being lord of all you survey, go for the "key-of-the-town" option and stroll around at your leisure. In each case, the audiovisuals and the interactive model of the castle offer an interpretation of Hostalric town and its history.

There are several different ways to visit Hostalric. If you choose to take the guided tour, local guides will share information about the town, show you the most emblematic sites, and regale you with amusing anecdotes. If you prefer to wander around on your own, you can take the time to enjoy the superb views while exploring the main places of interest. If you wish to indulge in the fantasy of being lord of all you survey, go for the "key-of-the-town" option and stroll around at your leisure. In each case, the audiovisuals and the interactive model of the castle offer an interpretation of Hostalric town and its history.

Nous vous proposons plusieurs possibilités de découvrir Hostalric. Si vous choisissez la visite guidée, nos guides partageront avec vous leurs connaissances, ils vous montreront les recoins les plus représentatifs et vous raconteront des anecdotes surprenantes. Si vous préférez la visite libre, vous profiterez en toute quiétude des magnifiques vues tout en parcourant les sites majeurs de la ville. Mais si vous avez envie de vous sentir maître des lieux, nous vous proposons de visiter l'enceinte médiévale avec une clé : vous serez ainsi l'auteur d'un parcours à votre propre rythme. Quel qu'il en soit, les films audiovisuels et la maquette interactive du château vous aideront à interpréter la localité d'Hostalric.



RUTES A L'ENTORN DE LA VILA · RUTAS EN TORNO A LA POBLACIÓ
ROUTES AROUND HOSTALRIC · ITINÉRAIRES AUTOUR DE LA LOCALITÉ

A El Parc de les Rieres: 4,9km - 1.30h aprox.
Sortida de la plaça dels Bous (1), Transcorre per les hortes d'Hostalric (2), les ribes de la Tordera (3) i la riera d'Arbúcies (4) i el nucli històric de la vila (5). L'itinerari combina els elements del patrimoni fluvial i agrícola amb els de caire històric com el Molí (6), la Farga, la porta de Barcelona (8) o les torres (9) i muralles de la vila (10).

El parque de las Rieras: 4,9 km - 1 h 30 min aprox.
Salida de la Plaça dels Bous (1). Transcorre por las huertas de Hostalric (2), las riberas del Tordera (3) y la riera de Arbúcies (4), y el núcleo histórico de la localidad (5). El itinerario combina los elementos del patrimonio fluvial y agrícola con los de carácter histórico, como el molino (6), la fragua, la puerta de Barcelona (8) o las torres (9) y murallas de la población (10).

Watercourse park: 4.9 km - 1 h 30 min approx.
The itinerary starts on Plaça dels Bous (1) and runs through the vegetable gardens of Hostalric (2), along the banks of the River Tordera (3) and Arbúcies Stream (4), and ends in the old town (5). The route combines riverside and agricultural heritage features with historic sites such as the mill (6), the forge, the Barcelona Gate (8), and the town walls (10) and towers (9).

Le parc des Rieres: 4,9 km - 1 h 30 environ
Départ de la Plaça dels Bous (1). L'itinéraire traverse les jardins potagers d'Hostalric (2), les rives de la Tordera (3) et du ruisseau d'Arbúcies (4), et le cœur historique de la localité (5). Il associe les éléments du patrimoine fluvial et agricole à ceux d'ordre historique, notamment le moulin (6), la forge, la porte de Barcelone (8) ou les tours (9) et les murailles de la localité (10).

B La Volta al Castell: 2,4km - 1h aprox.
Sortida de la plaça dels Bous (1). Transcorre pel molí (6), les muralles (10) i les hortes (2) i voreja el turó del castell (11) per tornar de nou al nucli històric (5).

La vuelta al Castillo: 2,4 km - 1 h aprox.
Salida de la Plaça dels Bous (1). Transcorre por el molino (6), las murallas (10) y las huertas (2) y rodea la colina de la fortaleza de Hostalric (11) para volver de nuevo al núcleo histórico (5).

Castle ring: 2.4 km - 1 h approx.
The itinerary starts on Plaça dels Bous (1), runs past the mill (6), the town walls (10), and the vegetable gardens (2), skirts the hill on which Hostalric fortress stands (11), and ends back in the old town (5).

Le tour du château: 2,4 km - 1 h environ
Départ de la Plaça dels Bous (1). L'itinéraire passe par le moulin (6), les murailles (10) et les jardins potagers (2), puis il contourne la colline de la forteresse d'Hostalric (11) pour revenir au centre historique (5).



+ INFO: www.turismehostalric.cat

DOMUS SENT SOVÍ
Centre Gastronòmic d'Hostalric



CENTRE GASTRONÒMIC DOMUS SENT SOVÍ

Coneix la vinculació entre el paisatge i els productes de la terra tot visitant l'exposició i l'audiovisual de la casa del Sent Soví, el receptari de cuina català més antic (S.XIV). Un espai pensat per a realitzar-hi tastos i tallers de cuina, així com promoure els productes de proximitat.

Descubre la vinculación entre el paisaje y los productos de la tierra visitando la exposición y el audiovisual de la casa del Sent Soví, el recetario de cocina catalán más antiguo (s. XIV). Un espacio pensado para realizar degustaciones y talleres de cocina así como para promover los productos de proximidad mediante la exposición-tienda del centro.

Discover the links between the land and its produce with the exhibition and audiovisual at Domus Sent Soví, a space designed for holding tasting sessions and cookery workshops, with a shop and display area for promoting local products. The centre is called after the Llibre de Sent Soví, the oldest recipe book of Catalan cuisine, dating from the 14th century.

Découvrez les liens entre le paysage et les produits du terroir en visitant l'exposition avec film audiovisuel de la maison du Sent Soví, le plus ancien recueil catalan de recettes de cuisine (XIVe). Un espace pensé pour accueillir des dégustations et des ateliers culinaires, mais aussi pour promouvoir les produits de proximité grâce à l'exposition-boutique du centre.

FIRES LOCALS · FERIAS LOCALES
LOCAL FAIRS AND FESTIVALS · FOIRES LOCALES

Medieval - Mercat, espectacles, demostracions, cercaviles...
Hostalric torna a l'època medieval cada any per Setmana Santa.

GastroArt - Mostra de vins, caves i productes de proximitat, a més de tastos, maridatges i concursos. A finals de maig.

Sant Miquel - Representacions de la Guerra del Francès, visites guiades, parades d'artesans... Darrer cap de setmana de setembre.

Medieval - Mercado, espectáculos, demostraciones, pasacalles...
Hostalric regresa a la época medieval cada año por Semana Santa.

GastroArt - Muestra de vinos, cavas y productos de proximidad, además de catas, maridajes y concursos. A finales de mayo.

Sant Miquel - Representaciones de la Guerra del Francès, visitas guiadas, puestos de artesanía... Último fin de semana de septiembre.

Medieval Festival - Market, street parades, demonstrations, performances and many other activities. Hostalric returns to the medieval period every year during Holy Week.

GastroArt - Wines, cava and local produce, as well as tastings, pairings and competitions. End of May.

Sant Miquel Fair - Re-enactments of the Peninsular War, guided visits, craftwork stalls, and much more. Last weekend in September.

Médiévale - Marché, spectacles, démonstrations, parades... Tous les ans, à Pâques, Hostalric revit à l'heure médiévale.

GastroArt - Exposition de vins, de cavas et de produits de proximité, avec des dégustations, des mariages de vins et des concours. Fin mai.

Sant Miquel - Reconstitutions de scènes de la Guerre d'indépendance espagnole, visites guidées, stands d'artisanat... Dernier week-end de septembre.

EL PANXU
MAJOR, 43 HOSTALRIC
CAFETERIA & RESTAURANT
972 86 42 41
WWW.ELPANXU.NET



QUATRE VENTS 3.0

Avinguda Coronel Estrada, 122
17450 Hostalric, Girona
Tel. 972 865 690
qv3.0@restaurantquatrevents.com

www.restaurantquatrevents.com

Restaurant
QUATRE VENTS 3.0
Cuina d'autor amb producte de temporada

5% de descompte
presentant aquest plànol
(Només a carta)

